

## TRANSLATORISCHES PRAKTIKUM

Die Germanistikstudenten mit dem Schwerpunkt **Translatorik** sind zur Absolvierung eines entsprechenden **Praktikums** verpflichtet.

Gemäß geltender Studienpläne sind im Studium **I. Stufe (BA, Tages- und Fernstudium) 80 Stunden** Berufspraktikum vorgesehen, die im III. Studienjahr zu absolvieren sind. Im Studiengang der **II. Stufe (MA), Tagesstudium**, sind **45 Stunden** und im Studiengang der **II. Stufe (MA), Wochenendstudium 30 Stunden** Berufspraktikum vorgesehen.

Das Praktikum ist unabhängig von den üblichen Lehrveranstaltungen abzuleisten und entbindet den Studenten nicht von der Pflicht, an den obligatorischen Veranstaltungen teilzunehmen. Mit dem Betreuer der den Praktikanten aufnehmenden Institution ist der Modus zu vereinbaren, wie das Praktikum abzuleisten ist (z.B. vier Arbeitswochen bzw. 1, 2 oder 3 Tage wöchentlich über einen längeren Zeitraum usw.). Das Praktikum darf nicht weniger als 4 Wochen dauern.

Die Studenten absolvieren das Praktikum bei einer selbst gewählten **Institution**, für deren Funktionieren Übersetzen und Dolmetschen bzw. fremdsprachliche Kommunikation eine wichtige Rolle spielen (z. B. Übersetzer/Dolmetscheragenturen, vereidigte Übersetzer/ Dolmetscher, mit dem Ausland kooperierende Handels-, Produktions- und Transportunternehmen, internationale Agenturen und Institutionen, Verlagshäuser usw.). Bei der Suche nach einer entsprechenden Praktikumsstelle kann der Praktikumsbetreuer des Instituts für Germanistische Philologie behilflich sein.

Die Absolvierung eines Praktikums hat zum **Ziel**, die während des Studiums erworbenen translatorischen Fertigkeiten der Studenten zu verbessern, die Arbeitsbedingungen eines Übersetzers/Dolmetschers sowie die Rolle des Übersetzers/Dolmetschers und einer mehrsprachlichen Kommunikation im Funktionieren eines Unternehmens oder einer Institution kennen zu lernen, die Studenten auf die Erfüllung verschiedener administrativer Aufgaben vorzubereiten und ihnen dadurch zu ermöglichen, erste Berufserfahrungen zu sammeln sowie erste Berufskontakte zu knüpfen, wobei die von ihnen erworbenen theoretischen Kenntnisse in die Praxis umgesetzt werden müssen.

Grundlage für das Praktikum bildet eine zwischen der betreffenden Institution und der Universität Gdansk unterschriebene **Vereinbarung**. Die Institution erhält keinerlei Vergütung für die Aufnahme und Betreuung eines Praktikanten.

Nach Kontaktaufnahme mit einer sich zur Aufnahme des Praktikanten bereit erklärenden Institution, nach der Festlegung des Modus und des Termins des Praktikums mit der betreffenden Institution, ist der Student verpflichtet, der Praktikumsbetreuerin des Instituts für Germanistische Philologie Dr. Marta Turska das geplante Praktikum mindestens **zwei Wochen im Voraus zu melden**, indem folgende Unterlagen eingereicht werden:

1. **Anmeldeformular** (*Anlage Nr. 1 in der Datei Formularz zgłoszeniowy*),
2. **Vereinbarung** (in zwei Originalexemplaren) mit der betreffenden Institution (Vereinbarungsvordruck unter: [http://www.ug.edu.pl/pl/info\\_dla\\_stud/praktyki/](http://www.ug.edu.pl/pl/info_dla_stud/praktyki/) abrufbar)
3. **Praktikumszuweisung** (*Anlage Nr. 2 in der Datei Formularz zgłoszeniowy*).

Nach Erhalt der vollständigen Unterlagen wird der Student von der Praktikumsbetreuerin bei der Versicherung angemeldet. Danach bekommt der Student die unterschriebene Praktikumszuweisung zurück und darf das Praktikum beginnen.

**Leistungsnachweise Translatorisches Praktikum** – Einträge in das Studienbuch – erfolgen in der Prüfungszeit nach dem jeweiligen Semester nach Vorlage:

- einer durch die Institution ausgestellten **schriftlichen Bestätigung** über den Praktikumsabschluss sowie eines **schriftlichen Gutachtens** bez. der Leistung des Praktikanten,
- eines ausgefüllten **Praktikumsbuchs**, das detaillierte Angaben über die Zeit und den Ort des abgeleiteten Praktikums sowie über die Art der ausgeführten Tätigkeiten und Aufgaben enthält (z.B. Information über übersetzte Texte, Beispiele von Translaten samt Originaltexte usw.). Das entsprechende Formular wird den Studenten bereit gestellt.
- schriftlicher **Einschätzung** des Praktikums durch den Studenten.